

①

≠ culturels (accidents des premiers)
Conflit, complémentarité des langues et élimination des
barrières, les plus types ≠ dans la Caraïbe.

Parler des langues de la Caraïbe revient à parler
d'une part des langues européennes (Standard, non-standard,
créolisée) et d'autre part des langues autochtones.

Alors conflit ou complémentarité fonctionnelle ?

- 1- Quand on observe un jeu des langues, on constate
 - a/ existence de langues européennes géographiquement
concurrentes (anglais, espagnol, portugais, français,
hollandais) avec rapports de dominance.
 - b) primauté sociopolitique des langues européennes
par rapport soit à leur variété créolisée soit aux
langues autochtones → conflit équilibré car
nécessaire aussi conflit sociopolitique, socio-
économique, sociolinguistique, sociopsychologique.
Cela fausse le concept de diglossie ≠ bilinguisme.

2- Il se fait qu'on a joué ce conflit comme l'évo-
luer? Et il est à l'histoire, à la géographie
des langues dans l'espace américain ou encore
qu'il se fait pas à des facteurs d'ordre structurels
plus déterminants?

a) fondement structurel lié à la fonction
des langues elle-même: structure syntaxique
même en fonction de laquelle à chaque point de
la ligne syntaxique on ne peut avoir qu'une seule
langue. Cela fausse:

- code switching (alternance de code)
- code mixing (mélange de code)

Avec ce bilinguisme cependant le français standard a des
frontières nettes mais pas le créole et même le
créole est français reste encore des créoles. Le français
créolisé n'est accepté comme français que dans une
faible mesure, celle marquée par le créole de
la noblesse Chamoiseau, Confiant etc...

b) fondement sociolinguistique:
l'exemple de la distribution des créoles (Trinidad
Grenade) semble indiquer que deux langues

ne peuvent pas simultanément occuper le même espace au niveau fonctionnel, la même niche écologique, le même biotope. Tout ou rien elle est éliminée. D'où le caractère crocotoite de la dyflossie comme répartition fonctionnelle. Cas de Trinidad - Grenade.

1) Foucais
A ou F

2) Anglais - Français
C ou F

3) Anglais
A ou F - C ou A

4) Anglais
C ou A

→ niveau fonctionnel de la langue écrite ou de la langue parlée ne peut être occupé par deux langues à moins que dans le cas où l'un ou l'autre est à un niveau de distribution de français comme au lycée ou avec des français vulgaires / français de la rue / mais sur le terrain (lequel des créoles devient le français-néoléon (français) car le niveau bas vulgaire joué par B.N. uniquement langue écrite.

3- A partir de cela, comment poser le problème de l'élimination des langues linguistiques? plusieurs perspectives

- a) éliminer les ≠ entre les langues en éliminant les ≠ langues pour une seule langue! (Anglo-américain - solution venue du français les pays (cf Haiti - trilinguisme)
- b) maintenir ≠ langues en favorisant l'interaction et l'interprétation = interaction de plusieurs langues (interaction bilingue)
- c) maintenir les ≠ langues avec accès des locuteurs. → disparition de tout ou partiel l'activité: trad, interp. D'où ce cas se pose le pb de l'articulation des langues sur le table plane
- d) fondement structurel de la langue
- e) fondement sociolinguistique

- Ou on utilisera, compte tenu de la diversité des langues, ~~une langue~~ ou le code switching ou on utilisera le code mixing, c'est à dire que l'on fait dans un processus de créolisation.

Mais le processus de créolisation, pas plus que les processus d'homogénéisation, ne dépendent de choix faits par l'homme. (Homogénéisation ≠ humanisation). Le créolisation est toujours un processus ultime,

- Je restera alors le code switching. Plusieurs ^{questions}

1) Plus selon quel réseau social telle langue apparaîtra plutôt que telle autre?

2) Comment s'inscrit la posture des créolisations fonctionnelles (est-ce en creusant une nouvelle hiérarchisation de l'empire de courtoisie de la puissance de langues?)

4- C'est là qu'il faut faire intervenir le notion d'hétéroglotie et d'homoglossie

a- homoglossie = utilisation de la même langue dans même interaction (ajustement interactionnel)

b) hétéroglotie = utilisation de plusieurs langues dans une interaction langagière (avec tous les types possibles) situation atypique dans système scolaire

Grande question

5-

Est-ce pas de hétéroglotie homoglossie que découle tous les problèmes de communication fonctionnelle? Est-ce que hétéroglotie ne suppose pas le primitif d'un certain type de langue?

Est-ce que l'école qui est le lieu d'accueil de multilinguisme ne pourrait pas être enrichie en fonction d'une

- stratégie hétéroglotique? multilingue?
- ou homoglossie avec ajustement multilingue?

(4)

Dr li prano

Conclusion

Je révoitais à travers cette commu-
 nication, alors l'attention sur le simpli-
 cisme et les complications d'une
 thématique (l'élimination de barrières
 linguistique) qui fonctionne de façon
 si complexe dans le revuian caribéen
 qui a fait perdre tout esprit
 critique à son égard.

exposition

Droite / relation

Græcia capta capti ferocem victorem

France, captiv par le créole

"La Grèce conquise souffrit son proche voisinage"
 non = (est le Français qui y seigne. Au vu de la situation vides

- traduction de Drouot ciels de Caribut: le français refuse le
 automate.

Caribut: "Eure en temps est un plaisir, l'ère en creole
 est un travail".

- littérature des réseaux
 Grèce de Ch et Carl me suit par la in
 "état de réalité"

processus de communication pas (sujet créole - ...)

- transparence: opacité → Kod - yann.
 violation / traduction (Calpe)

hétérogénéité: d'importance de l'Etat.

- langue avec a'o pas a'oué à l'o'u'ine (f. joué mais scriptu- ralité).
- Éque les passages ~~et~~ multiples paillent créole cela du soit n'est pas recevable sur le réalisme, en littérature, n'o'p'ous, est de la langue du cheval de bataille, de vocabulaire. Encore plus le référent que la langue. ~~En~~ 20 d'autres termes la langue de l'écriture a-same globalement avec des influences d'unes la langue du peuple. En ce sens elle est innovatrice. Cette innovation ne pose aucun problème tout p'ô p'ô pas de conflit sociologique de langues. Elle commence à se poser quand il s'agit de ceci à une langue avec laquelle elle est en conflit.

- La langue de césaire est aussi une langue innovatrice. Mais l'impossibilité de parler la langue africaine ~~peut~~ et la langue brisée en propre à soutenir son ~~id~~ et à soutenir une langue française qui est une innovation de la langue africaine ~~un~~ langue royale : un pas langue grandiloquente mais plein de respect et de municipalité.

modèle ~~autre~~ ^{un} modèle : l'ou d'ou (l'ou d'ou) Ploton.
 modèle français ^{un} ~~un~~ modèle de communication.
 modèle ~~autre~~ ^{un} modèle ~~un~~ mais créset.

Hoffmann

1844 1846 - 1869 - 1885 - 1931

Protapic de Natchot: paradisale.

Le Imp et le Chien

titre
page de gauche uiole -
page de droite française

(traduction qui a été faite avec C.F.)

titre de page de gauche en FR.
titre de la traduction en FR.

Monopole des français à Namur à Aachen

librairie
internationale
humanitaire
ethnique

un tel titre : "un livre (le 1er livre) de..."
titre français
titre allemand

← dans le cas